

Hänsel e Gretel

dei

Fardiei Grimm

Na ota l'ea doi pize, Hänsel e Gretel, che i stajea con sa pare e sò marigna inze na ciaseta pede l bosco. Sa pare el fejea el boschier e l'ea tanto poereto. Inze chel paes l'é ruà na gran ciarestia, e l boschier el no 'sia pi adora a i dà da magnà a sò femena e ai sò pize.

Na sera che l se reoltaa inze lieto, tormentà da ra fame e dai pensiere, chel poranima l i à dito a ra sò femena: "Cemodo one da 'sì inaante? Cemodo fejone a i dà da magnà ai nostre pize?"

"Sei ben ió ce fei" ra i à dito ra femena. "Doman bonora i porton inze l bosco con chera de 'sì a fei legnes, e pò i lascion là. I no 'siarà pi adora a ciatà ra strada de ciasa e coscita se deliberaron de dute doi".

"Femena, te sos propio na catia. Chi pize s i magnarà ra besties o i morirà da fame!". "Ce un medol che te sos! Vosto che morone da fame dute cuatro?" ra i à respondù ra femena, e coscita l boschier el s' à fato persuaso.

Par fortuna, inze camera, i pize i ea ancora descedade e i aea scotà duto.

A sentì chera paroles, Gretel ra s' à betù a pianse, ma sò fardel el se r' à inbrazorada e l i à dito "No n ebe festide, GretelUCA. Sei ben ió ce che ei da fei".

L'é soutà 'sò de lieto, el s' à betù su i sarviije in prescia e l s' à calumà fora de ciasa. El s' à enpi ra scarseles de sassete bianche e lujentes, l'é tornà a ciasa, el s' à despoià ceto ceto e l sin é 'sù danoo sote ra cuertes.

"Fato duto!" l i à dito a Gretel. "Ades te pos dromì inaante, te vedaras che ra fortuna ra no me lasciarà sole".

Dal indoman, alolo bonora ra marigna r'é 'suda a descedà i pize: "Leà su, poltroi, che 'son inze l bosco a fei legnes" ra i à dito co ra sò solita stanpata.

I pize i no n à daerto bocia, i s à viestì de oga e i s à betù inze scarsela un toco de pan che ra i aea dà ra marigna. “No l magnade alolo, parceche no n é outro. Chel l é el vosc disnà.”

Hänsel e Gretel i é moeste drio sa pare e ra marigna. Hänsel l ea l ultimo. In ciou de tanto l se fermaa e l biciaa de scondon un sasseto sul troi. “Parcé te fermesto coscita despes?” l i dijea sa pare. “Me tocia tracagnà par gouja toa!”

“Vardo l mè nino bianco sun cuerto, che l gnoura par me saludà” el dijea Hänsel.

“Scenpio, no n é l jato, l é l soroio che el fesc lujì el camin” ra i à dito ra marigna.

Camina e camina, co l é dinultima i é ruade inze l bosco fis. Sa pare l i à dito: “Pize, diame a curà su alcuanta baregoles, che inpizon el fo.”

l i à curà su ra baregoles, i à inpizà el fo e, fin che l ardea, ra marigna r à dito: “Ades scentave ‘sò e stajé cete. Magnà e poussà, che nosoutre doi ‘son a vede de calche ramo. Canche on fenì, tornon a ve tuoi.”

Hänsel e Gretel i s à magnà l pan e i s à conzà ‘sò pede l fo. l ea strache morte e, con chel bon cioudo, i s à infiatì via. Canche i s à descedà, l ea scuro e l fo el s aea deboto studà. l sò jenitore i no n ea tornade, e inze l bosco l ea duto ceto: in ciou de nafré algo zigoraa e calche loo l urlaa.

Gretel r ea coscita spasemada che ra s à betù a zià.

“Su mo, no zià, son ca ió” l i à dito Hänsel par i fei corajo. “Ca de poco spontarà ra luna e coscita ciataron danoo ra strada de ciasa.”

Poco dapò, na bela luna tonda r à inluminà i sassete che l pizo l aea scarà par strada. Un pas drio l outro, drio i sassete, chi doi i s à tirà fora del bosco, e l ea note sarada co i é ruade danoo a ciasa.

Sa pare, che l s aea beleche ciamà gramo de i aé inpiantade inze l bosco, l ea propio contento de i vede danoo sane e salve. Ra marigna inveze ra renjea e ra no dijea nuia. Alcuante dis dapò, inze chera

ciasa s' à fato vede danoo ra miseria. "Me tociarà i menà danoo inze l bosco" r' à dito na sera ra marigna al sò òn. "Me vanza ancora meso un bechin, e dapò on solo aria da magnà. Credeme a mi, no n on outro da fei."

El boschier l' à proà a se bete contra ra sò femena, ma l' aea zedù ormai na ota, e i' à tocià zede danoo. Hänsel, che anche sto colpo l' aea scotà duto, el s' à calumà fora de lieto e l' s' à betù i sarvije, ma l' à ciatà ra porta sarada. L' é tornà inze lieto e l' à proà a consolà sò sorela. "Te vedaras, el Signor el me dajarà desseguro na man".

Del indoman i' é moeste dute alolo bonora.

Hänsel, che l' caminaa daos, l' à pestuzà el sò toco de pan inze scarsela e in ciou de tanto el se fermaa a molà 'sò calche fregora inze l' troi.

"Parcé tracagneesto coscita e te te fermes daparduto?" l' i' à cridà sa pare.

"Vardo l' colonbo bianco che l' s' à poià su sul nosc cuerto" l' i' à respondù el pizo.

"Scenio, no n' é un colonbo, l' é i cope che i luje al soroio" r' à dito ra marigna.

Inze inze l' bosco, l' é 'sù duto conpain de ra ota ignante.

I' à curà su i legnote, i' à inpizà el fo e - fin che i jenitore i' 'sia a vede de rame - i fardeluche i' s' à infiatì via al cioudo.

I' s' à descedà che l' ea ormai scuro patoco, coi loe che urlaa. L' ea beleche spontà ra luna e Hänsel l' é coresc alolo fora par el troi, a vede de ra fregores. Solo che i ouziei e ra besties del bosco i' se 's aea magnades dutes.

"No n' ebe festide" l' i' à dito a Gretel. "Te vedaras che son boi de ciatà danoo ra strada par tornà a ciasa. L' é lusc de luna e no me capitarà desgrazies."

Hänsel e Gretel i à caminà duta note, ma i ea sul troi falà e coscita i s à pardù intrà i brascioi.

I à 'sironà par doi dis e doa notes, senza ciatà un zaparoto che l i menasse a ciasa: par se pasce i magna nojeles e bronbe curade 'sò da ra cejes, e par se parà dal fiedo i sin 'sia a sosta inze i buje dei brascioi.

El terzo dì, canche i s à descedà, i à sentù ciantà un panegasc, che l s aea poià su sun un ramo là daejin.

Incantade dal zizidà de chel ouzeluco, Hänsel e Gretel i s à betù a l vardà: i para che, fin che l oujoraa in ca e in là, el voresse deboto i dì algo.

Un pas drio l outro, senpre col nas in su, inze un vede no ede i é ruade inze un pianuscel. E ca, gnanche da crede: daante de lore l ea na ciaseta fata de fogaza, co ra lastres de zucar cuoto, i barcoi de pan de Spagna e l cuerto de biscote e mandolato!

"Oh, ce na mereea!" i à dito, e i é coreste de oga ves chera ciaseta coscita bona.

"Tiò, zerca chesto" l à dito Hänsel, e l i à slongà a Gretel un toco de fogaza.

"Mmm, ce bona ... Tu zerca chesto ..." i à dito Gretel, che r ea drio a papuzà un toco de funestra.

In chera da ra ciaseta l é vienù fora na osc:

"Taza e roseea, soriza e sorizeta,
ci elo che se papuzea ra mè ciaseta?"

I pize i à respondù alolo:

"No n é na soriza, no n é un sorizin,
l é el vento che l sciubia su par camin".

E i à seguità a papuzà beate gran toche de funestra e cope de mandolato.

In chera s' à daerto ra porta, e l' é vienù fora na veceta seca come un alega e duta goba, che ra caminaa co na maza. Hänsel e Gretel i s' à tanto spasemà che i' à fato un souto e i s' à molà 'sobas duto chel che i aea inze man.

“Magnà, magnà pura, pizete” ra i' à dito ra vecia co na ojeta lesiera. “Ci v' alo menà fin ca? Saré strache e infamentade: vienì inze a ve poussà, no n' aede festide”.

I pize, che i' ea pies de fame e strache morte, dapò de aé caminà duta note inze l' bosco, parsuase de chera bona veceta, i' é 'sude inze inze ra ciaseta dolze.

Ra vecia ra i' à fate scentà 'sò e r' à betù sun toura late e fartaies, pome e cuces. Dapò ra i' à paricià doi bieì lietuche con lenzuos nete de lescia e cuerta bela molizes. “Ades conzave 'sò e poussà. Ió stajaraei ca con vosoutre”, ra i' à dito.

Chi pize i' stentaa a tienì i' oce daerte: i' no s' à fato preà, e i' s' à indromenzà contente beate. Ra vecia, a ra d' s-ceta, ra no n' ea na bona né na siesta: l' ea na burta stria, che r' aea fato su chera ciasa de fogaza solo par tirà là ra famea.

Canche un pizo el se lasciaa ciapà inze ra sò trapola de zucà, ra stria ra l' copaa, ra l' coea e pò ra se l' magna. E ades de zerto ra no podea se lascià scanpà chi fardeluche, un gran bon bocon. “Ste stupidiei i' se r' à propio fata” r' à dito inze de era. “Ades i' ra fejo ben vede ió ...”.

Ra stries es' à i' oce rosc e es' vede poco e malamente, ma es' a un bon nas e gran bona rees. Ra stria r' aea snasà ormai da indalonsè el bonador de chi pize e ra i' aea mandà incontra un panegasc mestego, par s' i' tirà inze inze ra sò bela ciasa.

Del indoman bonora, ignante che Hänsel e Gretel i' se descedasse, r' é 'suda inze inze camera e ra i' à tocià ra goutes. Ra s' à inacorto che cheres de Hänsel es' ea nafré pi tondetes de cheres de Gretel, e r' à dito: “Ingrassarei sto ca par prin. Me par che l' see pi de vegnuda de

sò sorela.” R à brincà Hänsel ancora meso indromenzà, ra l à portà ‘sò inze ciaena e ra l à sarà inze inze na capia.

Co l s à vedù sarà via inze chera prejon, Hänsel l à scomenzà a pianse, a vaià e reclamà: “Féjeme ‘sì fora de ca. Mòleme fora, te preo!” A ra stria el no i fejea propio pecà. “Vaia pura quanto che te vos, ca sote negun te scota. E pò feniscera de te lagnà tanto: pianse no ‘soa nuia. Magna mo inzeve de pi, che te sos magro seco!”

Gretel ra no s aea inacorto de nuia e ra seguitaa a dromì. Ce che r arae ciatà co ra se descedaa!

Dapò de aé sarà via sò fardel, ra stria r é ‘suda da era e ra r à smalmenada.

“Bondì, nona. Agnó elo Hänsel? Elo beleche leà?” r à dito ra pizora, canche r à daerto i oce e r à vedù che l lieto pede l sò l ea voito.

“Lea su e feniscera de barestà!” i à dito de colpo ra stria. “Va inze cojina, enpe de aga na tecia, betera sul fo e paricia algo de bon par tò fardel. L é magro seco, chel pizo. L à da bete su chile: voi papuzà ziza trenda e saorida, ió!”

Gretel r à capì alolo ce che ra vorea dè e r à scomenzà danoo a pianse: chera vecia no n ea propio ra nona caruza che ra someaa. Chera là ra se magna i pize.

“Te preo, lasceme in pasc. Son solo doi pize ... “ r à dito Gretel, insoneada ‘sò daante ra stria.

“Propio par chel” i à respondù ra stria riden. “V ei brincà vos doi propio par chel. Ades feniscera de sgnoufà e obedisceme, se no te vos fenì alolo in tecia.”

Chera por pizora r à cognù obedì. Per dis e dis i à tocià fei duto chel che i ordenaa ra stria. Ra ‘sia a tuoi r aga, ra fejea i laore de ciasa e ra pariciaa un grun de fijicaries da magnà par sò fardel.

Alolo bonora ra vecia ra ‘sia ‘sò inze cianea e ra i dijea a Hänsel: “Dame mo l diedo pizo, che voi vede se te sos pi gras.” Ma chel

macia d un borson el saea che ra stria ra vedea poco e coscita l i slongaa un os de polastro, outro ca l diedo!

“Par ra strionaries de duta ra stries! Cemodo polo esse che, con duto chel che te foles, te sos ancora coscita seco?” i dijea ra vecia, senpre pi inbestiada.

L é passà dis e setemanes. Dapò un mes, ra stria r aea pardù ra passienza.

“Magro o gras che l see, ades voi magnà chel pizo, ei spetà anche massa. Doman el mazo e fejo rosto”.

Gretel, che r aea scotà, ra s à betù a zià come un vedelucò.

“Feniscera de zià e betete a fei algo” ra i à dito ra stria. “Doman bonora te betes sul fo un lavieso pien de aga. Ma ades vatin alolo a dromì”.

Da bonora, canche Gretel r é leada su, ra stria ra i à dito: “Ignante de bete a cuoe r aga, l é da fei el pan. Ei beleche paricià ra pasta e i inpizà l fornèl: varda se l é assei cioudo”.

Gretel r aea capì che ra stria vorea ra bicià inze fornèl par ra cuoe e se ra magnà. E coscita ra i à dito: “No ruo su, l é massa outo par me, e anche massa strento”.

Ra stria r à pardù ra passienza e ra i à respondù: “Stupidela, tir te in là che te fejo vede ió cemodo che se fesc.” R à tolesc un scagneto, r é montada su, r à daerto ra bocora e r à betù ra testa inze inze l busc.

“Vedesto ce na scenpia che te sos? El busc l é assei gran. Varda: passo inze anche ió.”

“Na scenpia te saras tu!” ra i à dito Gretel, che ra no spetaa outro: ra i à dà na prenta, r à ficià ra vecia inze fornèl e r à sarà su alolo ra bocora.

Par ra stria l é stà ra fin. Dal fornèl vienìa fora zighe senpre pi oute, ma a Gretel ra no i fejea propio pecà: r à lascià che ra brujasse garia e ra padisse duto chel che r aea fato padì chi outre.

R é coresta de oga 'sò par sciara fin inze cianea, r à daerto ra capia e r à craià "Hänsel, ra stria r é morta, r é morta!!!"

I pize i s à strucà su contente, i à pianto, i à ridù, i no saea pi ce fei. "Ades sin 'son da ca, ma ignante se tolon el tesoro de ra stria. Ei vedù agnoche ra l à scondù, l é doi baulete farade scondude inpó i foles" l à dito Hänsel. I fardiei i s à betù aduna par tramudà i foles che i pesaa no sei cuanto, e i à daerto i baulete. Ce na mereea! I ea pies de oro, 'soies e perles. Ra stria l ea na gran sciora.

Co ra scarsela pienes, Hänsel e Gretel i sin é 'sude da ra ciasa de ra stria e par scanpà in prescia da chel postato i à ciapà un troi inze par el bosco.

Camina e camina, i é ruade pede r aga. "E ades, cemodo fejone a scaazà via? Ca no né pontes né piences" l à dito Hänsel duto ajità.

"Varda, là inze meso l é na anera: damandoni se ra me mena via era" r à dito Gretel, e r à craià:

*"Anera bianca, anera grassa,
ca no n é ponte, ca no se passa.*

*Ciarieme su su ra tò piumes
che ruone via ignante che see lunes."*

R anera r à nodà ves de lore, e i pize i é montade su su ra sò schena. Poco dapò i ea da r outra banda, iusto daante l troi che l menaa a ciasa soa.

E coscita, ignante che vienissee note, Hänsel e Gretel i é ruade a ciasa. Sa pare l ea stradelà de contento de i vede danoo sane e salve. L ea gramo come i sò pecade de aé lascià i sò pize inze l bosco, da in chel dì el no n aea fato outro ca pianse. Intanto chera catia de ra sò marigna, dapò de aé padì fame e miseria, r ea morta.

"No pianse pi ades, pare" l à dito Hänsel par i fei corajo, e el l se l à inbrazorà e strucà su." "Son danoo ca, negun podarà pi me fei del mal". Fin che l dijea sto tanto, el s à svoità fora ra scarseles: l é tomà

fora un scento de monedes de oro e de 'soies. Anche Gretel r à daerto ra sò traersa, e l é tomà fora outra monedes e outra 'soies. Chi doi pize i aea curà su un bel tesoro!

Da incraota Hänsel, Gretel e sa pare i no n à pi padì fame e i à vito senpre aduna, sciore e contente de chel che i aea.